# 「1992년 공중보건법(제1조_제17조)」

- **국 가·지 역**: 태국
- **제 정 일**: 1992년 3월 29일
- **개 정 일**: 2017년 6월 17일(일부개정「2017년 공중보건법(제3권)」)

| 원문 | 번역문 |
|---|---|
| ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.<br>ให้ไว้ ณ วันที่ ๒๙ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๓๕<br>เป็นปีที่ ๔๗ ในรัชกาลปัจจุบัน | 푸미폰아둔야뎃 국왕 폐하께서 현 왕조의 47번째 해인 1992년(불기2535년) 3월 29일에 하사하셨다. |
| พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช<br>มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า | 푸미폰아둔야뎃 국왕 폐하께서는 다음과 같이 공고하도록 하셨다. |
| โดยที่เป็นการสมควรปรับปรุงกฎหมายว่าด้วยการสาธารณสุขและกฎหมายว่าด้วยการควบคุมการใช้อุจจาระเป็นปุ๋ย | 보건에 관한 법률 및 분변을 거름으로 사용하는 것을 관리하는 것에 관한 법률을 개정하는 것이 합당하다. |
| จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชบัญญัติขึ้นไว้โดยคำแนะนำและยินยอมของสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ทำหน้าที่รัฐสภา | 그러므로 국회 직무를 수행하는 입법의회의 조언과 동의를 통하 |

| | |
|---|---|
| ดังต่อไปนี้ | 여 다음과 같이 법에 날인한다. |
| **มาตรา ๑**<br>พระราชบัญญัตินี้เรียกว่า “พระราชบัญญัติ การสาธารณสุข พ.ศ. ๒๕๓๕” | **제1조**<br>이 법은 “1992년 공중보건법”이라고 칭한다. |
| **มาตรา ๒**<br>พระราชบัญญัตินี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป | **제2조**<br>이 법은 관보에 게재한 이튿날부터 시행하도록 한다. |
| **มาตรา ๓**<br>ให้ยกเลิก<br>(๑) พระราชบัญญัติสาธารณสุข พุทธศักราช ๒๔๘๔<br>(๒) พระราชบัญญัติสาธารณสุข (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๔๙๕<br>(๓) พระราชบัญญัติสาธารณสุข (ฉบับที่ ๓) พ.ศ. ๒๔๙๗<br>(๔) พระราชบัญญัติสาธารณสุข (ฉบับที่ ๔) พ.ศ. ๒๕๐๕<br>(๕) พระราชบัญญัติสาธารณสุข (ฉบับที่ ๕) พ.ศ. ๒๕๒๗<br>(๖) พระราชบัญญัติควบคุมการใช้อุจจาระเป็นปุ๋ย พุทธศักราช ๒๔๘๐<br>(๗) พระราชบัญญัติควบคุมการใช้อุจจาระเป็นปุ๋ย (ฉบับที่ ๒) พุทธศักราช ๒๔๘๔ | **제3조**<br>다음 각 항의 법률은 폐지하도록 한다.<br>(1) 「1941년 공중보건법」<br>(2) 「1952년 공중보건법(제2권)」<br>(3) 「1954년 공중보건법(제3권)」<br>(4) 「1962년 공중보건법(제4권)」<br>(5) 「1984년 공중보건법(제5권)」<br>(6) 「1937년 분변을 거름으로 사용하는 것을 관리하는 법」<br>(7) 「1941년 분변을 거름으로 사용하는 것을 관리하는 법(제2권)」 |

| | |
|---|---|
| (๘) พระราชบัญญัติควบคุมการใช้อุจจาระเป็นปุ๋ย (ฉบับที่ ๓) พ.ศ. ๒๔๙๗ | (8) 「1954년 분변을 거름으로 사용하는 것을 관리하는 법(제3권)」 |
| **มาตรา ๔**<br>ในพระราชบัญญัตินี้ | **제4조**<br>이 법에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다. |
| “สิ่งปฏิกูล” หมายความว่า อุจจาระหรือปัสสาวะและหมายความรวมถึงสิ่งอื่นใดซึ่งเป็น สิ่งโสโครกหรือมีกลิ่นเหม็น | “오물”이란 분변 또는 소변을 뜻하며 불결하거나 악취가 나는 어떠한 다른 것을 포함하여 뜻한다. |
| “มูลฝอย” หมายความว่า เศษกระดาษ เศษผ้า เศษอาหาร เศษสินค้า เศษวัตถุ ถุงพลาสติก ภาชนะที่ใส่อาหาร เถ้า มูลสัตว์ ซากสัตว์ หรือสิ่งอื่นใดที่เก็บกวาดจากถนน ตลาด ที่เลี้ยงสัตว์หรือที่อื่น และหมายความรวมถึงมูลฝอยติด เชื้อมูลฝอยที่เป็นพิษหรืออันตรายจากชุมชน | “쓰레기”란 폐지, 천조각, 음식 찌꺼기, 폐품, 찌꺼기, 비닐봉투, 식품용기, 재, 동물 배설물, 동물 사체 또는 도로, 시장, 사육장 및 기타 장소에서 처리한 기타의 것을 뜻하며 지역사회에서의 감염성폐기물이나 유독 또는 유해폐기물을 포함하여 뜻한다. |
| “ที่หรือทางสาธารณะ” หมายความว่า สถานที่หรือทางซึ่งมิใช่เป็นของเอกชนและประชาชนสามารถใช้ประโยชน์หรือใช้สัญจรได้ | “공공 장소 또는 도로”란 사유가 아니며, 국민이 활용하고 왕래에 사용할 수 있는 장소 또는 길을 뜻한다. |
| “อาคาร” หมายความว่า ตึก บ้าน เรือน โรง ร้าน แพ คลังสินค้า สำนักงานหรือสิ่งที่สร้างขึ้นอย่างอื่นซึ่งบุคคลอาจเข้าอยู่หรือเข้าใช้สอยได้ | “건축물”이란 건물, 주택, 가옥, 주거, 점포, 뗏목, 창고, 사무실 또는 사람이 머물거나 사용할 수 있는 기타 건축 구조물을 뜻 |

| | |
|---|---|
| “ตลาด” หมายความว่า สถานที่ซึ่งปกติจัดไว้ให้ผู้ค้าใช้เป็นที่ชุมนุมเพื่อจำหน่ายสินค้าประเภทสัตว์ เนื้อสัตว์ ผัก ผลไม้ หรืออาหารอันมีสภาพเป็นของสด ประกอบหรือปรุงแล้วหรือของเสียง่าย ทั้งนี้ ไม่ว่าจะมีการจำหน่ายสินค้าประเภทอื่นด้วยหรือไม่ก็ตาม และหมายความรวมถึงบริเวณซึ่งจัดไว้สำหรับให้ผู้ค้าใช้เป็นที่ชุมนุมเพื่อจำหน่ายสินค้าประเภทดังกล่าวเป็นประจำหรือเป็นครั้งคราวหรือตามวันที่กำหนด | 한다.<br>“시장”이란 통상적으로 동물, 육류, 채소, 과일 또는 신선하거나 준비되거나 조리되거나 또는 부패하기 쉬운 상태의 식품 등의 상품을 판매하기 위하여 상인이 모이는 곳으로 마련한 장소를 뜻한다. 이와 관련하여 다른 종류의 상품 판매 유무와는 관련이 없으며 상인이 그러한 종류의 상품을 상시나 가끔 또는 정해진 날에 판매하기 위하여 모이는 곳이 되도록 마련한 지역을 포함하여 뜻한다. |
| “สถานที่จำหน่ายอาหาร” หมายความว่า อาคาร สถานที่ หรือบริเวณใด ๆ ที่มิใช่ที่หรือ ทางสาธารณะ ที่จัดไว้เพื่อประกอบอาหารหรือ ปรุงอาหารจนสำเร็จและจำหน่ายให้ผู้ซื้อ สามารถบริโภคได้ทันที ทั้งนี้ ไม่ว่าจะเป็น การจำหน่ายโดยจัดให้มีบริเวณไว้สำหรับ การบริโภค ณ ที่นั้นหรือนำไปบริโภคที่อื่นก็ตาม | “식품판매소”란 식품을 준비하거나 조리하고 구매자가 바로 섭취할 수 있도록 판매하기 위하여 마련해 놓은 공공 장소 또는 도로가 아닌 건축물이나 장소 또는 어떠한 지역을 뜻한다. |
| “สถานที่สะสมอาหาร” หมายความว่า อาคาร สถานที่ หรือบริเวณใด ๆ ที่มิใช่ที่หรือ ทางสาธารณะ ที่จัดไว้สำหรับเก็บอาหารอันมี สภาพเป็นของสดหรือของแห้งหรืออาหาร ในรูปลักษณะอื่นใด ซึ่งผู้ซื้อต้องนำไปทำ ประกอบหรือปรุงเพื่อบริโภคในภายหลัง | “식품저장소”란 구매자가 구매 후 섭취하기 위하여 준비하거나 조리하여야 하는 신선하거나 건조한 상태의 식품 또는 기타 어떠한 형태의 식품을 보관하기 위하여 마련한 공공 장소 또는 도로가 아닌 건축물이나 장소 |

| | |
|---|---|
| “ราชการส่วนท้องถิ่น” หมายความว่า องค์การบริหารส่วนจังหวัด เทศบาล องค์การ บริหารส่วนตำบล กรุงเทพมหานคร เมืองพัทยา และองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นอื่นที่มีกฎหมายจัดตั้งขึ้น | 또는 지역을 뜻한다.<br>“지방자치단체”란 도행정기관, 시행정기관, 구행정기관, 방콕시, 팟타야시 및 법률에 의하여 수립된 기타 지방행정기관을 뜻한다. |
| “ข้อบัญญัติท้องถิ่น” หมายความว่า ข้อบัญญัติ เทศบัญญัติ หรือข้อบังคับซึ่งตราขึ้นโดยราชการส่วนท้องถิ่น | “지방 조례”란 지방자치단체에 의하여 제정된 조례나 법규 또는 규칙을 뜻한다. |
| “เจ้าพนักงานท้องถิ่น” หมายความว่า | “지방담당관”이란 다음의 각 항을 뜻한다. |
| (๑) นายกองค์การบริหารส่วนจังหวัดสำหรับ ในเขตองค์การบริหารส่วนจังหวัด | (1)도행정기관 관할구역에서의 도행정기관장 |
| (๒) นายกเทศมนตรีสำหรับในเขตเทศบาล | (2)시행정기관 관할구역에서의 시장 |
| (๓) นายกองค์การบริหารส่วนตำบลสำหรับ ในเขตองค์การบริหารส่วนตำบล | (3)구행정기관 관할구역에서의 구행정기관장 |
| (๔) ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานครสำหรับในเขตกรุงเทพมหานคร | (4)방콕시 관할구역에서의 방콕시장 |
| (๕) นายกเมืองพัทยาสำหรับในเขตเมืองพัทยา | (5)팟타야시 관할 구역에서의 팟타야시장 |
| (๖) ผู้บริหารองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นอื่นสำหรับในเขตองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นนั้น | (6)기타 지방행정기관 관할 구역에서의 지방행정관 |
| “เจ้าพนักงานสาธารณสุข” หมายความว่า เจ้าพนักงานซึ่งได้รับแต่งตั้งให้ปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้ | “공중보건담당관”이란 이 법에 따라 집행하도록 임명된 담당관을 뜻한다. |
| “คณะกรรมการ” หมายความว่า คณะกรรมการ | “위원회”란 공중보건위원회를 |

| | |
|---|---|
| สาธารณสุข<br>“รัฐมนตรี” หมายความว่า รัฐมนตรีผู้รักษาการตามพระราชบัญญัตินี้<br>[คำว่า “ข้อบัญญัติท้องถิ่น” แก้ไขเพิ่มเติม โดยมาตรา ๔ แห่งพระราชบัญญัติการสาธารณสุข (ฉบับที่ ๓) พ.ศ. ๒๕๖๐] | 뜻한다.<br>“장관”이란 이 법을 주관하는 장관을 뜻한다.<br>[지방 조례”라는 용어는 「2017년 보건법(제3권)」의 제4조에 의하여 개정되었다.] |
| **มาตรา ๕**<br>ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขรักษาการตามพระราชบัญญัตินี้ และให้มีอำนาจแต่งตั้งเจ้าพนักงานสาธารณสุข กับออกกฎกระทรวงกำหนดค่าธรรมเนียมหรือยกเว้นค่าธรรมเนียม และกำหนดกิจการอื่นเพื่อปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้<br>กฎกระทรวงนั้น เมื่อได้ประกาศ ในราชกิจจานุเบกษาแล้วให้ใช้บังคับได้ | **제5조**<br>보건부장관이 이 법의 주관자가 되도록 하고 공중보건담당관을 임명하고 수수료를 규정하거나 면제하는 부령을 제정하고 이 법에 따라 집행하기 위한 기타 업무를 정하는 권한을 갖도록 한다.<br>부령은 관보에 게재하였을 때 시행된다. |
| **หมวด ๑ บททั่วไป** | **제1장 총칙** |
| **มาตรา ๖**<br>เพื่อประโยชน์ในการปฏิบัติการให้เป็นไปตามพระราชบัญญัตินี้ให้รัฐมนตรีโดยคำแนะนำของคณะกรรมการมีอำนาจออกกฎกระทรวงดังต่อไปนี้<br>(๑) กำหนดหลักเกณฑ์ วิธีการ และมาตรการ ในการควบคุมหรือกำกับดูแลสำหรับกิจการ หรือ | **제6조**<br>이 법에 따르도록 실행하는 데 유용하도록 장관이 위원회의 조언을 통하여 다음 각 항의 부령을 제정하는 권한을 갖도록 한다.<br>(1)이 법에 따른 각종 사안에서 |

| | |
|---|---|
| การดำเนินการในเรื่องต่าง ๆ ตามพระราชบัญญัตินี้<br>(๒) กำหนดมาตรฐานสภาวะความเป็นอยู่ที่เหมาะสมกับการดำรงชีพของประชาชน และวิธีดำเนินการเพื่อตรวจสอบควบคุมหรือกำกับดูแล หรือแก้ไขสิ่งที่จะมีผลกระทบต่อสภาวะความเป็นอยู่ที่เหมาะสมกับการดำรงชีพของประชาชน<br>กฎกระทรวงตามวรรคหนึ่งจะกำหนดให้ใช้บังคับเป็นการทั่วไปทุกท้องถิ่นหรือให้ใช้บังคับเฉพาะท้องถิ่นใดท้องถิ่นหนึ่งก็ได้ และในกรณีที่กฎกระทรวงดังกล่าวจะสมควรกำหนดให้เรื่อง ที่เป็นรายละเอียดทางด้านเทคนิควิชาการหรือเป็นเรื่องที่ต้องมีการเปลี่ยนแปลงรวดเร็วตามสภาพสังคมให้เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่รัฐมนตรีประกาศกำหนดโดยคำแนะนำของคณะกรรมการและประกาศในราชกิจจานุเบกษา | 의 업무 또는 조치를 감독 또는 관리하는 원칙과 방법 및 수단을 규정한다.<br>(2)국민의 생계에 적합한 생활수준 및 이에 영향을 미칠 것을 조사, 감독 또는 관리하거나 개선하기 위한 조치 방법을 규정한다.<br>첫번째 단락에 따른 부령은 모든 지방에 보편적으로 적용하거나 어떠한 한 지방에서만 적용하도록 규정할 수도 있으며, 이러한 부령이 사회상황에 따라 기술이나 학술적으로 상세한 내용인 사안을 규정하여야 하거나 신속한 변경을 필요로 하는 사안이라면 위원회의 조언을 통하여 장관이 정하여 공고하는 원칙을 따르고 관보에 게재하도록 한다. |
| **มาตรา ๗**<br>เมื่อมีกฎกระทรวงที่ออกตามมาตรา ๖ ใช้บังคับในท้องถิ่นใดให้ราชการส่วนท้องถิ่นหรือ เจ้าพนักงานท้องถิ่นซึ่งมีกิจการหรือ การดำเนินการตามกฎกระทรวงดังกล่าวอยู่ ในเขตอำนาจของท้องถิ่นนั้นดำเนินการให้เป็นไปตามข้อกำหนด | **제7조**<br>제6조에 따라 제정한 부령을 어떠한 지방에서 시행하는 때에는 그러한 지방의 소관에 있는 이러한 부령에 따른 업무 또는 조치가 있는 지방자치단체 또는 |

| | |
|---|---|
| ในกฎกระทรวง ในการนี้ หากมี กรณีจำเป็นให้ราชการส่วนท้องถิ่นออกข้อ บัญญัติท้องถิ่น หรือแก้ไขปรับปรุงข้อบัญญัติ ท้องถิ่นที่ใช้บังคับอยู่ก่อนมีกฎกระทรวงที่ออก ตามมาตรา ๖ เพื่อกำหนดรายละเอียด การดำเนินการในเขตท้องถิ่นนั้นให้เป็นไปตาม กฎกระทรวงดังกล่าวได้ | 지방담당관이 부령의 규정에 따라 이행하도록 한다. 이와 관련하여 만약 필요한 경우라면 그 지방이 해당 부령에 따른 상세사항을 규정하기 위하여 지방자치단체가 지방 조례를 제정하거나 제6조에 따라 제정하는 부령이 있기 전에 시행하고 있는 지방 조례를 개정하도록 할 수 있다. |
| ข้อบัญญัติท้องถิ่นใดถ้าขัดหรือแย้งกับกฎกระทรวงที่ออกตามมาตรา ๖ ให้บังคับตามกฎกระทรวงนั้น ทั้งนี้ เว้นแต่ในกรณีที่มี ความจำเป็นหรือมีเหตุผลเป็นพิเศษเฉพาะ ท้องถิ่นราชการส่วนท้องถิ่นอาจออก ข้อบัญญัติท้องถิ่นในเรื่องใดขัดหรือแย้งกับที่ กำหนดในกฎกระทรวงที่ออกตามมาตรา ๖ ได้ เมื่อได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการและ ได้รับอนุมัติจากรัฐมนตรี | 어떠한 지방 조례가 만약 제6조에 따라 제정된 부령에 위배 또는 모순된다면 부령을 따르도록 한다. 이와 관련하여 기장에 필요하거나 특별한 사유가 있는 경우는 예외로 하여 위원회의 승인 및 총리의 인가를 받은 때에는 지방자치단체가 제6조에 따라 제정되는 부령의 규정을 위배하거나 또는 모순되는 어떠한 사안에 대한 지방 조례를 제정할 수도 있다. |
| [คำว่า “ข้อบัญญัติท้องถิ่น” แก้ไขเพิ่มเติม โดยมาตรา ๔ แห่งพระราชบัญญัติการสาธารณสุข (ฉบับที่ ๓) พ.ศ. ๒๕๖๐] | [지방 조례”라는 용어는 「2017년 보건법(제3권)」 의 제4조에 의하여 개정되었다.] |
| **มาตรา ๘** | **제8조** |

| | |
|---|---|
| ในกรณีที่เกิดหรือมีเหตุอันควรสงสัยว่าจะเกิดความเสียหายอย่างร้ายแรงต่อสภาวะความเป็นอยู่ที่เหมาะสมกับการดำรงชีพของประชาชน ซึ่งจำเป็นต้องมีการแก้ไขโดยเร่งด่วน ให้อธิบดีกรมอนามัยมีอำนาจออกคำสั่งให้เจ้าของวัตถุหรือ บุคคลซึ่งเกี่ยวข้องกับการก่อให้เกิดหรืออาจเกิดความเสียหายดังกล่าวระงับการกระทำหรือให้ กระทำการใด ๆ เพื่อแก้ไขหรือป้องกันความเสียหายเช่นว่านั้นได้ตามที่เห็นสมควร<br><br>ถ้าบุคคลซึ่งได้รับคำสั่งตามวรรคหนึ่งไม่ปฏิบัติตามคำสั่งภายในระยะเวลาตามสมควร อธิบดีกรมอนามัยจะสั่งให้เจ้าพนักงาน สาธารณสุขปฏิบัติการใด ๆ เพื่อแก้ไขหรือ ป้องกันความเสียหายดังกล่าวนั้นแทนก็ได้ ในการนี้ ให้เจ้าพนักงานสาธารณสุขใช้ ความระมัดระวังตามสมควรแก่พฤติการณ์ และบุคคลซึ่งได้รับคำสั่งดังกล่าวต้องเป็นผู้เสียค่าใช้จ่ายสำหรับการนั้น<br><br>ในจังหวัดอื่นนอกจากกรุงเทพมหานคร ให้อธิบดีกรมอนามัยแจ้งแก่ผู้ว่าราชการจังหวัดเพื่อสั่งให้นายแพทย์สาธารณสุขจังหวัดปฏิบัติการตามความในวรรคสองสำหรับในเขตท้องที่จังหวัดนั้น | 국민의 생계에 적합한 생활수준에 대하여 심각한 피해를 야기하거나 피해가 있어 신속하게 개선하여 하는 필요성이 있는 경우 보건국장이 합당하다고 판단하는 바에 따라 그러한 피해를 해결 또는 방지하기 위하여 해당 피해를 야기하는 물질의 소유주 또는 사람에게 어떠한 행위를 중지하거나 행위를 하도록 명할 권한을 갖도록 한다.<br>만약 첫번째 단락에 따른 명령을 받은 사람이 합당한 기간 내에 명령에 따라 이행하지 아니한다면 보건국장은 공중보건담당관에게 그러한 피해를 해결 또는 방지하기 위한 어떠한 이행을 대신하도록 명할 수도 있다. 이러한 경우 공중보건담당관은 행위에 대하여 합당한 주의를 기울여야 하며 해당 명령을 받은 사람은 그 일에 대한 비용을 지불하여야 한다.<br>방콕시 이외의 도에서는 보건국장이 도지사에게 통지하여 도의 공중보건의가 그 도의 관할구역에 대하여 두번째 단락의 내용 |

| | |
|---|---|
| | 에 따라 집행하도록 명하도록 한다. |
| **มาตรา ๘/๑**<br>ในการพิจารณาออกคำสั่งตามมาตรา ๘ วรรคหนึ่ง อธิบดีกรมอนามัยอาจให้คณะกรรมการสาธารณสุขจังหวัดหรือคณะกรรมการสาธารณสุขกรุงเทพมหานครตรวจสอบข้อเท็จจริงหรือให้ความเห็นเพื่อประกอบ การพิจารณาโดยไม่ชักช้า | **제8조의1**<br>제8조 첫번째 단락에 따른 명령을 검토하는 데 있어서 보건국장은 도공중보건위원회 또는 방콕공중보건위원회가 지체없이 진위를 조사하거나 검토에 참조하기 위한 의견을 제시하도록 할 수도 있다. |
| **หมวด ๒ คณะกรรมการสาธารณสุข** | **제2장 공중보건위원회** |
| **มาตรา ๙**<br>ให้มีคณะกรรมการคณะหนึ่งเรียกว่า “คณะกรรมการาธารณสุข” ประกอบด้วยปลัดกระทรวงสาธารณสุขเป็นประธานกรรมการ อธิบดีกรมควบคุมมลพิษ อธิบดีกรมควบคุมโรค อธิบดีกรมโยธาธิการและผังเมือง อธิบดีกรมโรงงานอุตสาหกรรม อธิบดีกรมวิชาการเกษตร อธิบดีกรมวิทยาศาสตร์การแพทย์ อธิบดีกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น อธิบดีกรมสวัสดิการและคุ้มครองแรงงาน เลขาธิการคณะกรรมการอาหารและยา เลขาธิการสำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ปลัดกรุงเทพมหานคร นายกสมาคมสันนิบาต | **제9조**<br>보건부 사무차관을 위원장으로 하고 공해통제국장, 질병통제국장, 토목도시설계국장, 제조공장국장, 농업국장, 의학과학국장, 지방행정지원국장, 근로자복지보호국장, 식약위원회 사무총장, 천연자원환경정책계획사무처 사무총장, 방콕부시장, 태국시행정기관연맹장, 태국도행정협회장, 태국구행정기관협회장 및 장관이 법률, 공중보건, 위생, 환경 및 소비자보호 분야의 지식이나 |

| | |
|---|---|
| เทศบาลแห่งประเทศไทย นายกสมาคมองค์การบริหารส่วนจังหวัดแห่งประเทศไทย นายกสมาคมองค์การบริหารส่วนตำบลแห่งประเทศไทยและผู้ทรงคุณวุฒิอีกไม่เกินสี่คน ซึ่งรัฐมนตรีแต่งตั้งจากผู้มีความรู้ความสามารถ หรือประสบการณ์ในด้านกฎหมาย การสาธารณสุข การอนามัย สิ่งแวดล้อม และ การคุ้มครองผู้บริโภคเป็นกรรมการ ให้อธิบดีกรมอนามัยเป็นกรรมการและเลขานุการ | 능력 또는 경험이 있는 사람 중에서 임명하는 4인 이하의 권위자를 위원으로 하며 보건국장을 위원 겸 간사로 하여 구성되는 “공중보건위원회”라는 명칭의 위원회 한곳을 둔다. |
| **มาตรา ๑๐**<br>ให้คณะกรรมการมีอำนาจหน้าที่ดังต่อไปนี้<br>(๑) เสนอความเห็นต่อรัฐมนตรีในการกำหนดนโยบาย แผนงานและมาตรการเกี่ยวกับ การสาธารณสุข และพิจารณาให้ความเห็น ในเรื่องใด ๆ เกี่ยวกับการสาธารณสุขตามที่ รัฐมนตรีมอบหมาย | **제10조**<br>위원회는 각 항의 권한과 직무를 담당한다.<br>(1)장관에게 공중보건 관련 정책과 계획안 및 수단에 대하여 제안하고 장관이 위임한 바에 따른 공중보건 관련 사안에 대하여 검토하여 의견을 제시한다. |
| (๒) ศึกษา วิเคราะห์และให้ความเห็นต่อรัฐมนตรีในการปรับปรุงกฎหมาย ระเบียบ ข้อบังคับ และคำสั่งเกี่ยวกับการสาธารณสุข | (2)공중보건 관련 법률, 규칙, 조례 및 명령 개정에 대하여 연구, 분석하고 장관에게 의견을 제시한다. |
| (๓) ให้คำแนะนำต่อรัฐมนตรีในการออกกฎกระทรวง และต่อราชการส่วนท้องถิ่น ในการออกข้อบัญญัติท้องถิ่น | (3)장관에게 부령 제정에 대하여 조언하고, 지방자치단체에는 지방 조례에 대하여 조언한다. |
| (๔) ให้คำปรึกษาแนะนำแก่เจ้าพนักงานท้องถิ่น | (4)이 법에 따른 집행에 대하여 |

| | |
|---|---|
| ในการปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้ | 지방담당관에게 조언을 제공한다. |
| (๕) กำหนดโครงการและประสานงานระหว่างส่วนราชการและราชการส่วนท้องถิ่นที่เกี่ยวข้องเพื่อดำเนินการตามพระราชบัญญัตินี้ | (5)이 법에 따른 조치를 위하여 관련 정부부문과 지방자치단체 간의 프로젝트를 정하고 업무를 조정한다. |
| (๖) ควบคุม สอดส่องการปฏิบัติหน้าที่ของส่วนราชการที่มีอำนาจหน้าที่ในการปฏิบัติการตามกฎหมายเกี่ยวกับการสาธารณสุขเพื่อรายงานต่อรัฐมนตรี | (6)공중보건 관련 법률에 따른 집행에 대한 권한과 직무가 있는 정부부문의 직무 수행을 감독하고 살펴 장관에게 보고한다. |
| (๖/๑) ติดตาม และประเมินผลการดำเนินการของคณะกรรมการสาธารณสุขจังหวัดและคณะกรรมการสาธารณสุขกรุงเทพมหานคร ในการปฏิบัติการตามพระราชบัญญัตินี้ และ ตามที่กฎหมายกำหนดไว้ | (6의1)이 법이 규정한 바 및 법률이 규정한 바에 따른 집행에 대하여 도공중보건위원회와 방콕시공중보건위원회의 조치를 모니터링하고 평가한다. |
| (๗) ปฏิบัติการอื่นใดตามที่กฎหมายกำหนดไว้ให้เป็นอำนาจหน้าที่ของคณะกรรมการ<br>[คำว่า “ข้อบัญญัติท้องถิ่น” แก้ไขเพิ่มเติม โดยมาตรา ๔ แห่งพระราชบัญญัติการสาธารณสุข (ฉบับที่ ๓) พ.ศ. ๒๕๖๐] | (7)법률이 위원회의 권한과 직무로 규정한 바에 따른 기타 업무를 수행한다.<br>[지방 조례”라는 용어는 「2017년 보건법(제3권)」의 제4조에 의하여 개정되었다.] |
| **มาตรา ๑๑**<br>ในกรณีที่ปรากฏแก่คณะกรรมการ คณะกรรมการสาธารณสุขจังหวัดหรือคณะกรรมการสาธารณสุขกรุงเทพมหานคร ว่า | **제11조**<br>어떠한 지방에 대한 관할권이 있는 지방자치단체 또는 지방담당관이 정당한 사유없이 이 법 |

| | |
|---|---|
| ราชการส่วนท้องถิ่นหรือเจ้าพนักงานท้องถิ่น ซึ่งมีเขตอำนาจในท้องถิ่นใดไม่ดำเนินการตามอำนาจหน้าที่ที่กำหนดไว้ตามพระราชบัญญัตินี้โดยไม่มีเหตุผลอันสมควร ให้คณะกรรมการคณะกรรมการสาธารณสุขจังหวัด หรือคณะกรรมการสาธารณสุขกรุงเทพมหานคร แจ้งต่อผู้มีอำนาจกำกับดูแลการปฏิบัติราชการของราชการส่วนท้องถิ่น หรือเจ้าพนักงานท้องถิ่นตามกฎหมายว่าด้วยการนั้น เพื่อสั่งให้ราชการส่วนท้องถิ่นหรือเจ้าพนักงานท้องถิ่นดำเนินการตามอำนาจหน้าที่ หรือแก้ไขการดำเนินการให้เป็นไปโดยถูกต้องภายในระยะเวลาที่เห็นสมควร | 에 따라 규정한 권한과 직무를 수행하지 아니하였다고 위원회나 도공중보건위원회 또는 방콕시공중보건위원회에 알려진 경우, 위원회나 도공중보건위원회 또는 방콕시공중보건위원회는 지방자치단체 또는 지방담당관이 합당한 기간 내에 권한과 직무를 수행하거나 수행의 올바른 개선을 명하도록 그에 관한 법률에 따라 지방자치단체 또는 지방담당관의 공무집행감독권이 있는 사람에게 통지한다. |
| **มาตรา ๑๒**<br>กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิมีวาระอยู่ในตำแหน่งคราวละสองปี<br>กรรมการซึ่งพ้นจากตำแหน่งอาจได้รับแต่งตั้งอีกได้ | **제12조**<br>권위자위원의 임기는 기당 2년이다.<br>퇴임한 위원은 재임명될 수 있다. |
| **มาตรา ๑๓**<br>นอกจากการพ้นจากตำแหน่งตามวาระตามมาตรา ๑๒ กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิพ้นจากตำแหน่งเมื่อ<br>(๑) ตาย<br>(๒) ลาออก<br>(๓) รัฐมนตรีให้ออก | **제13조**<br>제12조에 따른 퇴임 이외에 권위자 위원은 다음 각 항에 해당하는 때에 퇴임한다.<br>(1)사망<br>(2)사임<br>(3)장관의 해임 |

| | |
|---|---|
| (๔) เป็นบุคคลล้มละลาย<br>(๕) เป็นคนไร้ความสามารถหรือคนเสมือนไร้ความสามารถ<br>(๖) ได้รับโทษจำคุกโดยคำพิพากษาถึงที่สุดให้จำคุก เว้นแต่เป็นโทษสำหรับความผิดที่ได้กระทำโดยประมาทหรือความผิดลหุโทษ | (4)파산자가 된 때<br>(5)금치산자 또는 한정치산자가 된 때<br>(6)과실에 의한 행위 또는 경범죄를 제외하고 징역형을 선고한 최종심에 의하여 징역형을 받은 때 |
| **มาตรา ๑๔**<br>ในกรณีที่มีการแต่งตั้งกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ ในระหว่างที่กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิซึ่งแต่งตั้งไว้แล้วยังมีวาระอยู่ในตำแหน่ง ไม่ว่าจะเป็น การแต่งตั้งเพิ่มขึ้นหรือแต่งตั้งซ่อม ให้ผู้ได้รับแต่งตั้งนั้นอยู่ในตำแหน่งเท่ากับวาระที่เหลืออยู่ ของกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิซึ่งแต่งตั้งไว้แล้วนั้น หรือของกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิซึ่งตนแทน แล้วแต่กรณี | **제14조**<br>선임된 권위자위원의 임기 중에 권위자위원의 임명이 있는 경우 추가 임명 또는 보궐 임명에 관계없이 그 임명을 받은 사람은 경우에 따라 선임된 권위자위원의 잔여 임기 또는 본인이 대체된 권위자위원의 잔여 임기 동안 재임하도록 한다. |
| **มาตรา ๑๕**<br>การประชุมคณะกรรมการต้องมีกรรมการมาประชุมไม่น้อยกว่ากึ่งหนึ่งของจำนวนกรรม การทั้งหมดจึงจะเป็นองค์ประชุม ถ้าประธานกรรมการไม่อยู่ในที่ประชุม ให้กรรมการที่มาประชุมเลือกกรรมการคนหนึ่งเป็นประธาน ในที่ประชุม<br>การวินิจฉัยชี้ขาดของที่ประชุมให้ถือเสียงข้างมาก กรรมการคนหนึ่งให้มีเสียงหนึ่งในการลง | **제15조**<br>위원회의 회의에는 전체 위원 인원의 과반수 이상이 참석하여야 정족수가 된다. 만약 위원장이 회의에 불참한다면 회의에 참석한 위원들이 위원 1인을 의장으로 선출하도록 한다.<br>의결은 다수결을 따르도록 한다. 위원 1인은 1개의 표결권을 |

| | |
|---|---|
| คะแนน ถ้าคะแนนเสียงเท่ากัน ให้ประธานในที่ประชุมออกเสียงเพิ่มขึ้นอีกเสียงหนึ่งเป็นเสียงชี้ขาด | 행사하도록 하며, 만약 동률이라면 의장이 1개의 표결권을 추가로 행사하도록 한다. |
| **มาตรา ๑๖**<br>ให้คณะกรรมการมีอำนาจแต่งตั้งคณะอนุกรรมการเพื่อพิจารณาหรือปฏิบัติการตามที่คณะกรรมการมอบหมาย และให้นำมาตรา ๑๕ มาใช้บังคับแก่การประชุมของคณะอนุกรรมการโดยอนุโลม | 제16조<br>위원회는 위원회가 위임하는 바에 따른 임무를 검토하거나 수행하기 위한 소위원회를 임명하는 권한을 갖도록 하며 15조를 소위원회의 회의에 준용하도록 한다. |
| **มาตรา ๑๗**<br>ในการปฏิบัติหน้าที่ตามพระราชบัญญัตินี้ ให้คณะกรรมการมีอำนาจออกคำสั่งเป็นหนังสือเรียกให้บุคคลหนึ่งบุคคลใดมาให้ถ้อยคำ หรือให้ส่งเอกสารหรือหลักฐานที่เกี่ยวข้องหรือวัตถุใด ๆ มาเพื่อใช้ประกอบการพิจารณาได้ ในกรณีที่เห็นสมควร คณะกรรมการอาจมอบหมายให้คณะอนุกรรมการซึ่งได้รับการแต่งตั้งตามมาตรา ๑๖<br>คณะหนึ่งคณะใด เป็นผู้มีอำนาจออกคำสั่งดังกล่าวแทนคณะกรรมการเพื่อใช้ประกอบการพิจารณาเรื่องที่อยู่ในอำนาจหน้าที่ของคณะอนุกรรมการนั้นได้ | 제17조<br>이 법에 따른 직무수행에서 위원회는 문서로 어떠한 사람이 진술하도록 소환하거나 관련 서류나 증거 또는 어떠한 물품을 송부하도록 명하여 참조할 수 있다. 타당하다고 판단하는 경우 위원회는 제16조에 따라 임명된 소위원회에 위임할 수 있다.<br>어떠한 하나의 위원회가 그러한 소위원회의 권한과 직무에 있는 사안에 대한 참조에 활용하기 위하여 위원회를 대신하여 명령권자가 될 수도 있다. |